

AVVISO IMPORTANTE

Ad evitare che col 31 gennaio 1982 si verifichi interruzione nell'invio del periodico si invitano i Sigg. Abbonati a voler rinnovare al più presto l'abbonamento al « Bollettino Ufficiale » versando gli importi corrispondenti unicamente a mezzo c.c.p. 14/1983.

WICHTIGE MITTEILUNG

Um zu vermeiden, daß mit 31. Jänner 1982 in der Zusendung dieses Blattes Unterbrechungen eintreten, werden die Abonnenten ersucht, das Abonnement auf das « Amtsblatt » baldigst zu erneuern und die entsprechenden Beträge ausschließlich mittels Postkontokorrent 14/1983 zu überweisen.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****LEGGI E DECRETI****REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 13 gennaio 1982, n. 1

Bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1982 pag. 78

PARTE PRIMA**LEGGI E DECRETI****REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 13 gennaio 1982, n. 1

Bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1982

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono autorizzati la riscossione nei confronti dello Stato dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 modificato con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi devoluti per l'esercizio finanziario dal 1. gennaio al 31 dicembre 1982, giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

Art. 2

E' approvato in lire 48.400.000.000 in termini di competenza ed in lire 53.268.414.269 in termi-

INHALTSVERZEICHNIS**ERSTER TEIL****GESETZE UND DEKRETE****REGION TRENINO - SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 13. Jänner 1982, Nr. 1

Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1982 Seite 78

ERSTER TEIL**GESETZE UND DEKRETE****REGION TRENINO - SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 13. Jänner 1982, Nr. 1

Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1982

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Zur Vereinnahmung der Staatssteuern vom Staate, die auf Grund des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, abgeändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1, genehmigten Statutes an die Region abgetreten werden, sowie zur Einzahlung der der Region gemäß beigeschlossenem Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung vom 1. Jänner bis 31. Dezember 1982 zustehenden Beträge und Erträgnisse in die Kasse der Region wird ermächtigt.

Art. 2

Der allgemeine Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1982 in Höhe von

ni di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'anno finanziario 1982.

Art. 3

E' autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese della Regione per l'anno finanziario 1982 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 4

Per l'anno finanziario 1982 le somme, che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative, che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato n. 1.

Per il medesimo anno finanziario i pagamenti corrispondenti restano considerati nelle autorizzazioni di cassa dei pertinenti capitoli di spesa.

Art. 5

Per l'anno finanziario 1982 le somme che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative, sono fissate nell'importo indicato nell'annesso allegato n. 2.

Art. 6

Per le finalità previste dall'art. 25 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, è autorizzata, a decorrere dall'esercizio 1982 la spesa annua di lire 150 milioni che si iscrive al cap. n. 355 dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 7

Per le finalità previste dalla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14, è autorizzata per l'anno 1982 la spesa di lire 90 milioni che si iscrive al capitolo 1940 dello stato di previsione della spesa.

Art. 8

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere somme con decreti da emanare in applicazione degli articoli 20 e 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6, sulla contabilità generale della Regione, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 1.

48.400.000.000 Lire, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 53.268.414.269 Lire, was die Kassa betrifft, wird genehmigt.

Art. 3

Die Bereitstellung und die Zahlung der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1982 werden entsprechend dem beigeschlossenen Voranschlag der Ausgaben bewilligt.

Art. 4

Für das Finanzjahr 1982 werden die Beträge, die im Zusammenhang mit besonderen gesetzlichen Verfügungen eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festsetzung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

Für dasselbe Finanzjahr bleiben die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen der betreffenden Ausgabenkapitel inbegriffen.

Art. 5

Für das Finanzjahr 1982 werden die Beträge, die den Provinzen Trient und Bozen kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen, in dem in der Beilage 2 angegebenen Ausmaß festgesetzt.

Art. 6

Für die im Art. 25 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10 vorgesehenen Zielsetzungen wird mit Ablauf der Finanzgebarung 1982 zur jährlichen Ausgabe von 150 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 355 des beiliegenden Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Art. 7

Für die mit Regionalgesetz vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 vorgesehenen Zielsetzungen wird für das Jahr 1982 zur Ausgabe von 90 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 1940 des Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Art. 8

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten mit Dekreten, die in Anwendung der Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region zu erlassen sind, Beträge eingesetzt werden können, sind im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 enthalten.

Art. 9

Con decreti del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, viene provveduto alla istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con i medesimi decreti è determinata l'autorizzazione di cassa per i capitoli di cui al presente comma.

Con decreti del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta medesima, sono integrate le dotazioni di cassa dei capitoli concernenti spese di cui agli articoli n. 20 e n. 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6 sulla contabilità generale della Regione, limitatamente ai maggiori residui risultanti alla chiusura dell'esercizio 1981 rispetto a quelli presuntivamente iscritti nel bilancio 1982.

Dei decreti di cui al presente articolo sarà dato conto al Consiglio regionale in occasione della presentazione del disegno di legge di approvazione del rendiconto generale.

Art. 10

E' approvato, in termini di competenza e di cassa, il quadro generale riassuntivo del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1982 con le tabelle allegate.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 13 gennaio 1982

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
de Pretis

Art. 9

Mit Dekreten des Präsidenten der Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses werden eigene Zusatzkapitel für die Einnahmen und für die Ausgaben eingerichtet, die auf Rechnung Rückstände durchzuführen sind und für die im Haushalt nicht die entsprechenden Kapitel vorhanden sind. Mit denselben Dekreten wird die Kassaermächtigung für die in diesem Absatz vorgesehenen Kapitel festgesetzt.

Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses werden die Kassadotationen der Kapitel betreffend Ausgaben nach den Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region, beschränkt auf die höheren Rückstände, die sich bei Abschluß der Gebarung 1981 gegenüber den im Haushalt 1982 veranschlagten ergeben, ergänzt.

Die in diesem Artikel genannten Dekrete werden dem Regionalrat bei der Vorlegung des Gesetzentwurfes über die Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung unterbreitet.

Art. 10

Die allgemeine zusammenfassende Übersicht über den Haushalt der Region für die Finanzgebarung 1982 wird, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, mit den beigelegten Tabellen, genehmigt.

Diese Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 13. Jänner 1982

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
de Pretis